

C i e

V O I X

P U B L I C



# LA JEUNE FILLE LE DIABLE ET LE MOULIN

Texte : Olivier Py - Mise en scène : Philippe Lecomte - Interprétation : Philippe Auzizeau, Inga Latco, Hugo Musella et Philippe Lecomte - Scénographie : Elizabeth Foyé - Création Lumière et fabrications diverses : Philippe Maurin - Costumes : Elizabeth Foyé (conception), Sidonie Bouquet (réalisation) et Rosanna Papa (assistante) - Musiques : Céline Ottria



ALPES-MARITIMES  
CONSEIL GÉNÉRAL



## **La jeune fille, le diable et le moulin**

**Un pauvre meunier rencontre le diable, sans le reconnaître. Celui-ci lui promet la richesse s'il lui remet dans trois ans ce qui se trouve derrière son moulin. Le meunier accepte, sans voir qu'il devra livrer sa fille... Au jour dit, le diable se présente, mais la pureté de la jeune fille ne lui permet pas d'approcher : il a beau lui faire couper les mains, elle le tient en échec...**

**Seule, errante, affamée, la jeune fille, aidée d'un ange, entre dans le jardin du prince. Celui-ci reconnaît en elle sa promise, l'épouse et lui offre des mains d'argent.**

**Mais une longue guerre éclate, et le prince doit partir. Le diable, déguisé, intercepte les lettres que s'écrivent les deux époux et qui annoncent la naissance d'un enfant. Le démon portera à la princesse un faux ordre : l'enfant doit périr ! Avec l'aide de l'ange, la malheureuse s'enfuit emportant son enfant et se cache dans la forêt. Sept ans après, le prince la retrouve, embrasse son fils et découvre émerveillé que les mains de la princesse ont repoussé.**

**Texte : Olivier Py – Editions L'Ecole des Loisirs**

**Metteur en scène : Philippe Lecomte**

**Interprètes : Philippe Auzizeau, Inga Latco, Philippe Lecomte, Hugo Musella Scénographie : Elizabeth Foyé**

**Création Lumière et fabrications diverses : Philippe Maurin**

**Costumes : Elizabeth Foyé (conception), Sidonie Bouquet (réalisation)  
et Rosanna Papa (assistante)**

**Musiques : Céline Ottria**

**Création en Décembre 2011 en résidence de création à Puget-Théniers**

**Co-production : Cie Voix Public / Ville de Puget-Théniers**

**La Compagnie, agréée par le Ministère de l'Education Nationale, reçoit le soutien du Conseil Général des Alpes-Maritimes et de la Ville de Carros.**

## **Intentions du metteur en scène – Philippe Lecomte**

**« D'une écriture si bouleversante et si légère à la fois, ce texte m'a touché dès notre première rencontre. Celle-ci se déroula lors d'un atelier avec une classe en école primaire dans laquelle l'enseignante avait choisi de faire lire cette histoire aux élèves. Ce fut une jeune fille qui en premier lu la scène 4 du dialogue entre l'ange et la jeune fille. Cet instant provoqua en moi une émotion rarement ressentie à l'écoute d'un conte.**

**Cette adaptation d'Olivier Py est d'une extrême sensibilité et d'une complexité aussi profonde que l'âme humaine. C'est en adoptant le point de vue de la jeune fille du meunier, son père le vendeur d'âme, que nous pouvons comprendre sur quel ardu chemin il nous faudra nous engager pour accéder à nous-mêmes, à la réalisation et à la quête de notre bonheur.**

**Chacun des personnages et chaque action tout au long du déroulement du récit, sont porteurs d'émotions et de questions auxquelles il nous faut répondre sans cesse. Je suis à la recherche d'une mise en scène restituant les aspects sombres de la conscience humaine, ceux qui éclairent notre compréhension. L'insatisfaction est une des causes de notre souffrance. Supprimer l'avidité et nous éradiquons en partie notre profond mal-être. Patience, courage et compréhension, bienveillance et compassion, sont les qualités parmi lesquelles s'inscrit le chemin de la jeune fille.**

**La mise en scène s'appuiera sur une scénographie plastique colorée, d'éléments de formes disparates, reflétant les différents aspects de chaque personnage, comme un jeu de construction. »**

**Il est comédien et metteur en scène. Son parcours est fait de rencontres artistiques diverses tant dans la création que tout au long de sa formation dans les domaines du théâtre, de la danse, du cirque, de la chanson et de l'opéra. Un « touche à tout » que la passion du théâtre amènera à fonder la Compagnie Voix Public qu'il dirige depuis 1993. Il est comédien sur la plupart des spectacles de la compagnie et en 2006, il met en scène « Une Famille Ordinaire » de José Pliya.**

## Recherches scénographiques - Elizabeth Foyé

### Le Moulin



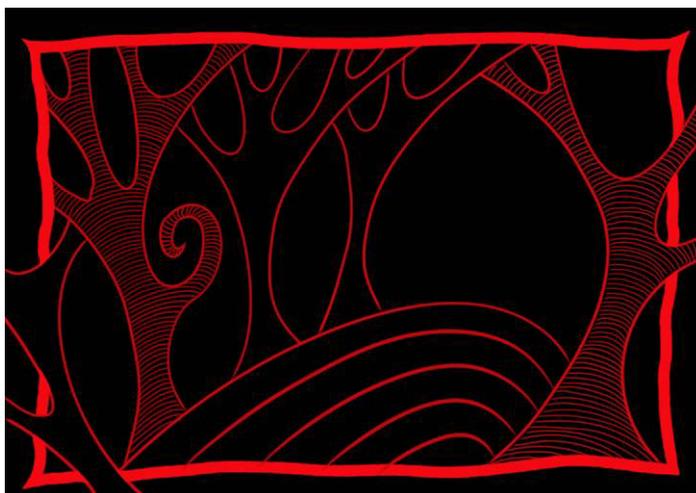
**Le Diable :** « Donne-moi ce qu'il y a derrière ton moulin et tu seras riche, très riche. »

**Le Père :** « Qu'y a-t-il derrière mon moulin ? Mon vieux pommier ? (...) J'accepte. »  
(...)

**La Mère :** « Malheureux ! Cet homme, c'était le diable ! Et c'est notre fille qui était derrière le moulin. »

(...)

### La Forêt



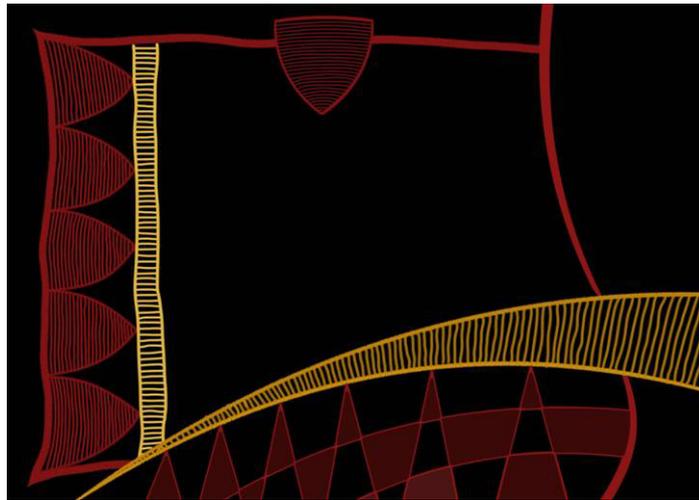
**Le Diable :** « Elle a pleuré sur ses mains. Je ne peux pas l'approcher. Coupe-lui les mains.  
(...) Elle a pleuré sur ses moignons. Je ne peux l'approcher. J'y renonce. »

(...)

**La Jeune-Fille :** « Il faut que je quitte cette maison. »

(...)

## Le Palais



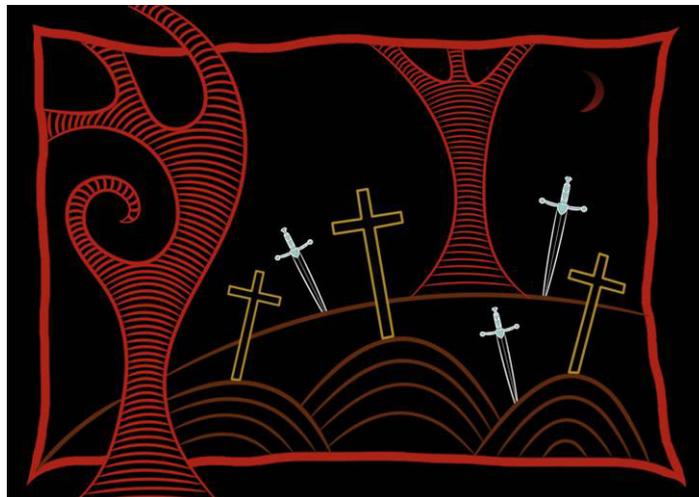
**L'Ange :** « As-tu peur de moi ? (...) Je suis ton Ange Gardien. »

(...)

**Le Jardinier :** « C'est un esprit qui a mangé la poire avec sa bouche, sans s'aider de ses mains, car il n'avait pas de mains. »

(...)

## Le Champ de Bataille



**Le Prince :** « Si tu es abandonnée de tous, moi je ne t'abandonnerai pas. » (...) Tu dors ?

**La Princesse :** « Non. Je ferme simplement les yeux. (...) On appelle à la guerre, tu vas partir. »

(...)

**Le Prince :** « Embrassons-nous. »

(...)

# Conception des Costumes - Elizabeth Foyé

## Réalisation – Sidonie Bouquet et Rosanna Papa

### La Jeune Fille La Princesse



**La Princesse :** « Quelle est notre place quand d'autres se battent et meurent ? »

**Le Jardinier :** « Votre place est de veiller sur l'enfant que vous portez. »  
 (...)

### Le Diable Le Jardinier



**Le Diable :** « Voilà ce que j'en fais de l'espoir du Prince ! Poussière dans la bourrasque (il déchire la lettre). Et maintenant voici une autre lettre de ma main ».

(...)

**La Princesse :** « Me voilà à nouveau seule sur la route. »

(...)

**Le Prince :** « Où est ma femme ? Où est mon fils qui doit avoir 7 ans ? »

(...)

**La Princesse :** « Tu t'étonnes que mes mains aient repoussé, mais c'est ce que font les feuilles chaque année sans que tu t'en émerveilles. »

**Le Prince :** « Détrompe-toi mon amour. Je m'en émerveille. »

# Cie VOIX PUBLIC

2, Rue de l'Espère - 06510 CARROS - Tél. : 04.93.08.75.39 - Fax : 09.59.51.75.39  
[contact@cievoixpublic.com](mailto:contact@cievoixpublic.com) - [www.cievoixpublic.com](http://www.cievoixpublic.com)

La Cie Voix Public propose ses créations depuis 1993 dans les Alpes-Maritimes et au-delà. Elle est constituée d'artistes professionnels polyvalents, qui au gré des créations, sont tour à tour comédiens-interprètes, auteurs et metteurs-en-scène. La troupe collabore avec d'autres professionnels du spectacle vivant, tels que des musiciens, scénographes, danseurs, techniciens...



**Ses spectacles** sont issus de la littérature classique ou contemporaine et aussi des écritures des auteurs de la compagnie.

**La ligne artistique** directrice repose sur des exigences fortes en matière de recherche, tant au niveau de l'écriture que de la mise-en-scène. Le propos dramatique a une importance centrale dans l'ensemble des créations. La Cie Voix Public propose des spectacles au cœur du rêve et de l'émotion. Elle est engagée auprès des publics pour partager la qualité, la joie et la richesse du spectacle vivant.



**Des lectures** sont fréquemment organisées autour de thèmes divers dans des lieux tels que des musées, des bibliothèques, des ruelles et places de village... Un travail approfondi autour de l'espace est réalisé afin de les intégrer au mieux avec ce qui est donné à entendre.

**Par le biais d'ateliers** en milieu scolaire et extra-scolaire, les comédiens transmettent leurs connaissances et leur passion. Ils concourent à l'épanouissement de l'enfant en synergie avec les enseignants. La Cie donne souvent des représentations à destination des scolaires et des centres de loisirs.



**Soutiens** : La Cie Voix Public reçoit le soutien de la **Ville de Carros** et le **Conseil Général des Alpes-Maritimes**. Elle entretient un partenariat avec le **Forum Jacques Prévert** à Carros. La Cie est **agrée par le Ministère de l'Éducation Nationale**.

## Contacts :

Laurent Nicolas – Administrateur de Tournées – 06 61 52 87 91

Philippe Lecomte – Directeur artistique / Comédien / Metteur en scène – 06 81 02 85 86

# Cie VOIX PUBLIC

## Parcours artistique

- 1993** La Compagnie Voix Public est créée par Philippe Lecomte à Carros.
- 1994** Création *Non ti amo più* – Théâtre-magie.
- 1995** Création *1.2.3 Cadre* – Danse-théâtre. Coproduction Cie Amarrages.  
Création *Conte en stock* – Contes-musique.
- 1996** Création *Hibou* – Théâtre contemporain.  
Création *Le navire marchant sur la terre* – Spectacle Jeunes Publics/Tous Publics.
- 1997** Création *Le dénouement imprévu* – Les acteurs de bonne foi.  
Comédies en un acte de Marivaux. Spectacle en jardin.
- 1998** Création *Pièces détachées* – Théâtre contre l'oubli. Auteurs contemporains.
- 1999** Création *K'ROS lieu-dit* d'après 50 récits de vie – Spectacle urbain.  
Création *Le port à l'Anglois* – Théâtre-musique baroque.
- 2000** Création *Nils d'après le roman de Selma Lagerlöf* – Spectacle Tous Publics.
- 2001** Création *Mensonges en petite forme* – Formes brèves écrites, mises en scène et jouées par 6 comédiens.
- 2002** Création *Le merveilleux voyage de Nils Holgersson* – Spectacle Jeunes Publics/Tous Publics.
- 2003** Création *Carrousel* – Spectacle évoluant au gré des rencontres avec les publics.  
Création *Oh Bépina* – Théâtre petite forme (12 pers. – 30 mn) – Tous Publics. Création *Dans ma chambre j'ai le monde... et le grand-méchant loup* – Spectacle Jeunes Publics/Tous Publics.
- 2004** Création *Sous la forêt des fées* – Théâtre-opéra.  
Création *L'histoire de ceux qui sauvèrent le monde* – Spectacle Jeunes Publics/Tous Publics.  
Création *Le fil* – Spectacle Tous Publics.
- 2005** Création *Poil de Carotte d'après le roman de Jules Renard* – Spectacle Jeunes Publics/Tous Publics.
- 2006** Création *Une famille ordinaire de José Pliya* – Spectacle Tous Publics.  
Création *Elles pensaient que...* – Spectacle déambulatoire Tous Publics.
- 2007** Création *Alice ira au bois... Lilian chasser* – Spectacle Tous Publics.
- 2008** Création *Chevalier* – Spectacle Jeunes Publics/Tous Publics.
- 2009** Création *Ne jugez pas un homme avant d'avoir marché deux lunes dans ses mocassins*  
Spectacle Jeunes Publics/Tous Publics – Prix Littéraire Paul Langevin.
- 2011** Création *Assise ou la mer bleue* – Spectacle Tous Publics.

**Participations au Festival Off d'Avignon :** **2004** «Le merveilleux voyage de Nils Holgersson» ;  
**2005** «Le merveilleux voyage de Nils Holgersson» et «L'histoire de ceux qui sauvèrent le monde» ;  
**2006** «Le merveilleux voyage de Nils Holgersson» et «L'histoire de ceux qui sauvèrent le monde» ;  
**2007** «Le merveilleux voyage de Nils Holgersson» et «Poil de Carotte» ;  
**2010** «Chevalier» et «Ne jugez pas un homme avant d'avoir marché deux lunes dans ses mocassins».